

New Zealand Slavonic Journal

NEW ZEALAND
SLAVONIC JOURNAL

/1997



1997

Snjezana Kordić, *Relativna rečenica*. Zagreb: Matica Hrvatska, 1995. 366 pp.

Reviewed by Hans-Peter Stoffel.

Kordić's monograph is an in-depth analysis of relative clauses in standard Croatian within a wider linguistic context. The author has already devoted a large number of articles as well as her M.A. and Ph.D. thesis to this subject. Her present book was written in an international context while at three universities (Osijek, Zagreb, Bochum), and it clearly shows an international approach in both presentation and analysis. As she rightly states there already exists a large amount of literature on relative clauses worldwide but there still remain questions to be answered, especially in Croatian (*Predgovor*, p.9). She also takes issue with authors such as Katičić on various occasions throughout the book. Kordić's monograph is based on a corpus of several thousand relative clauses taken mainly from the written standard used in all functional styles (the exact sources are given in *Izvori* pp. 322-324, the precise composition of the corpus in *Korpus* pp. 46-52).

The first chapter of the monograph (pp. 17-52) deals with a classification of relative clauses, the components of her corpus and related statistical data. The relativizers discussed in the book are *koji* (with 60% of all data by far the most frequent relativizer), *šton, štos, štos, kad, gdje, kako, tko, čiji, kakav, koliko, kuda, odakle, dok, kamo, otkuda, kao što, čim, koliki, te*. The relativizers in all the 2774 relative clauses of what she calls her "mean corpus" (*središnji korpus*) are presented in two charts which show their occurrence with and without antecedents (p.51), or in non-restrictive, restrictive or extraposed combinations (p.52). In the following chapters - the main body of the book (pp. 2-8, pp. 53-282) - the author takes up these points, including

free relative clauses, and discusses them, where relevant, with the determiners which are used in tandem with most of the relativizers. Once non-specialists in syntax have become used to Kordić's terminology they will find a clear, lucid and well-written analysis of relative clauses, always presented with reference to research in the same field done elsewhere and with a large variety of examples. Becoming familiar with the terminology is made easier because Kordić consistently sticks to the international terminology which is generally used in research work rather than in reference books or manuals. She defends this terminology against newly-(re)introduced Croatian terms which create unnecessary synonymy in an appendix entitled *O terminama i nešto šire* (pp. 317-321; this brief chapter also provides a brief insight into the present-day language question in Croatia). Within the various chapters Kordić also discusses issues of wider interest such as the expansion of the genitive-accusative syncretism (pp. 113-128). In Croatian relative clauses with the relativizer in the genitive such as "Pogledala je u mjesec, **kojeg** je prekrilo oblak" (p.123) are becoming more frequent since they allow the speaker to eliminate the ambiguity of *koji*. This phenomenon - if it should indeed gain wide acceptance - would seem to put Croatian apart from other Slavonic languages.

The solid theoretical discussion in this monograph could be an end in itself but Kordić's book offers much more: it leads to the practical application of her findings in an almost effortless way. Her presentation of relativizers and their link with determiners, e.g. "Karakteristična pojava po niže slojeve našega naroda jest *ova*, **ŠTO** SE DANAS ODIGRAVA PRED ZAGREBAČKIM SUDBENIM STOLOM. (p.204), or the explanation of *šton* and *štos* (only the first allows replacing by *koji* and is, in fact, a "stylistic reserve" of *koji*, p.163) are just two examples which show their useful practical application, among other, when teaching Croatian as a foreign language. The book is rounded off by a very useful English-language summary (this section contains a few errors), an index of names and a bibliography.

Relative clauses are far more frequent in Croatian than, for instance in Russian (p.42) since Croatian makes little use of participles, gerunds and infinitives. It is not surprising that all monographs devoted entirely to relative clauses in Croatian/Serbian so far have been written by foreigners (in English and Russian, cf. also

Kordić, p.42) because, as non-native speakers, they have to deal with the problem in a practical way.

The present reviewer has generally looked at this monograph from the point of view of an advanced foreign learner and researcher of Croatian and come to the conclusion that this excellent and informative monograph should form part of the personal library of all those interested in this field. The book answers questions which have always been asked but to which one never seemed to obtain a satisfactory answer. Kordić's book fills this lacuna in a commendable way. The book is meticulously produced by Matica Hrvatska as volume 25 of the *Znanstvena biblioteka hrvatskog filološkog društva*.

The Slavonic and East European Review

Vol. 75 No. 1 January 1997

Published by
W. S. Maney & Son Ltd
Modern Humanities Research Association
School of Slavonic and East European Studies

Kordić, Snježana. *Relativna rečenica*. Hrvatsko filološko društvo, Zagreb, 1995. 366 pp. Bibliography. Index. Price unknown.

THIS comprehensive study of relative clauses in Serbo-Croatian is a model of scholarly thoroughness and intellectual balance. A typographically beautiful presentation — the only problem I had was with keeping the book open, so tight is the binding — begins with a full list of contents (pp. 5–7). After a preface (pp. 9–13), the first chapter (pp. 15–52) approaches the question of defining relative clauses: as an attributive clause with an antecedent, usually a noun, in the main clause, and a relativizer, and so on. The second chapter (pp. 53–140) focuses on the relativizer *koji*, used far more than other potential relativizers because of its wide range of reference. Of particular interest in Serbo-Croatian is the extension of the animate masculine into the inanimate (and increasingly into the neuter) as a means of morphologically disambiguating the subject and object. The third chapter (pp. 141–86), on *što*, conveys the differentiation of inflected *što* from uninflected *što* (not a pronoun, and used with personal pronouns and overlapping with *koji*, something which is not the case with inflected *što*). Chapter 4 (pp. 187–210) looks at clauses with a formal antecedent, where the antecedent has no lexical meaning, for example, most typically a personal pronoun: *Oni koji prvi prolistaju mogu stradati od mraza* 'Those whose leaves come out first can be damaged by frost'. The fifth (pp. 211–24) is devoted to the 'free' relative clause, which tends to be preposed to the main clause and may function as subject. The sixth (pp. 225–59) is on adverbial relativizers, where nominal antecedents may be superfluous. In the seventh chapter (pp. 261–76) attention is turned to the extraposed relative clause, where another member of the sentence intervenes between the antecedent and the relative clause: *Kapu je stavio na glavu koju je nedavno kupio* 'He put a hat on his head which he had recently bought'. Kordić points to a number of instances where her corpus offers counter-evidence to statements in the linguistic literature about such clauses. Chapter 8 (pp. 277–81) confirms the tendency, over the last eighty years, to replace the participle by the relative clause. The conclusion (pp. 283–300) is followed by its translation into English, as *Summary* (pp. 301–16), after which we have a short excursus on

terms (pp. 317–21), a list of sources (pp. 322–24), a bibliography (pp. 325–59), an index of names (pp. 360–65), and a note about the author (p. 366). Each main chapter is full of examples and charts, in addition to analysis and description, all based on a core corpus composed of texts from the bookish, administrative-legal (closest to the spoken language, as it turns out), scientific, and journalistic styles, and formal speech, totalling 2,774 relative clauses.

This study is massively informative; its approach is classical (I use the term in preference to the sometimes maligned 'traditional'), paying attention to data and a balanced presentation of the evidence without any pre-conceived ideas. The bibliography is extensive and invaluable. The work as a whole is most highly to be recommended to anyone studying relative clauses.

*Department of Russian
University of St Andrews*

J. IAN PRESS

SLAWISTIK

ZEITSCHRIFT FÜR

Band 43 · 1998



Akademie Verlag

Buchbesprechungen

KORDIĆ, SNJEŽANA, *Relativna rečenica*. Zagreb: Matica hrvatska, 1995. 365 S. (Znanstvena biblioteka Hrvatskog Filološkog društva; 25)

Das vorliegende Buch von S. Kordić, dem die Dissertation der Verf. zugrundeliegt, ist eine detaillierte Untersuchung der Relativsätze im Kroatischen. Über diese Satzart im Serbischen und Kroatischen, auch im Vergleich zu anderen Sprachen, gibt es schon zahlreiche Arbeiten, z. B. von Auwera und Kučanda, Babić, Baglajewska-Miglus, Browne, Dmitriev, Maček, Musić, Popović, Gallis, Raguž, Stefanović und Vitezić, aber wie Verf. in ihrer ausführlichen Sichtung der Literatur zeigt, bestehen in einzelnen Fragen noch Ungenauigkeiten in den Grammatiken und ungeklärte Probleme.

Kordić bietet in ihrem Buch einen gut durchdachten und klar definierten Begriffsapparat und ist dabei bemüht, auch zu einer Reihe theoretischer Fragen der modernen Sprachwissenschaft Stellung zu beziehen. Positiv beeindruckt das umfangreiche Literaturverzeichnis, das Arbeiten zu den Relativsätzen in Sprachen unterschiedlicher Sprachfamilien, typologische Untersuchungen sowie allgemeine Darstellungen auf der Grundlage verschiedener Theorien enthält. Auf dem Gebiet der slavistischen Literatur fehlt allerdings einiges, z. B. das grundlegende Werk über den slavischen zusammengesetzten Satz von Běličová und Sedlaček, wie auch zum Bulgarischen, Sorbischen und Russischen. Verf. bestimmt die Basis ihrer Arbeit nicht explizit, aber aus ihrer Darlegung wird ersichtlich, daß sie typologisch orientiert ist.

Als Hauptmerkmale der Relativsätze gelten die folgenden: i) er ist abhängig; ii) er ist von attributivem Typus, wobei der Hauptsatz ein Antezedens enthält, und zwar meist ein Nomen, auf das sich der Relativsatz bezieht; iii) der Relativsatz enthält ein Relativum, das meist ein Relativpronomen ist; iv) das Antezedens im Relativsatz hat syntaktisch-semantische und pragmatische Funktion (unter pragmatischer Funktion ist die Funktion des Antezedens, Thema zu sein, zu verstehen); v) Antezedens und Relativum stehen in Kontaktstellung, wobei das Antezedens vor dem Relativum steht, der den Relativsatz einleitet, d. h. der Relativsatz ist dem Wort, auf das er sich bezieht, nachgestellt (S. 20-21).

Gemäß den semantischen Prototypen unterstreicht Kordić, daß die genannten Eigenschaften für die häufigsten, typischsten Vertreter der Relativsätze zutreffen, für ihren Prototyp also, nicht aber allen Relativsätzen eigen sind, besonders was die Eigenschaften ii) und v) betrifft.

Die Relativsätze werden durch folgende Merkmale als abhängig charakterisiert: die Präsenz eines verbum finitum und eines grammatikalischen Mittels, das die Abhängigkeit bezeichnet – hier ist es meist das Relativum. Die Art des Nebensatzes wird durch zwei Kriterien bestimmt: ein formales (gemeint sind die Konnektoren zwischen Haupt- und Nebensatz) und ein funktionales (beruhend auf der syntaktischen Funktion des Nebensatzes). Leider ist das semantische Kriterium zur Klassifizierung der Nebensätze nicht berücksichtigt worden. Da der Relativsatz ein Attributsatz ist, fügt er sich in das Syntagma des Hauptsatzes ein. Daraus ließe sich schlußfolgern, daß – anders als in den Hauptsätzen in den meisten Arten von Satzgefügen – im gegebenen Fall der Hauptsatz auch ein Nominalsatz sein kann.

Große Aufmerksamkeit wird der Abgrenzung von restriktiven und nichtrestriktiven Relativsätzen zuteil: die restriktiven beschränken den Umfang des Begriffes, der mit dem Referenten des zu Bestimmenden bezeichnet wird, während die nichtrestriktiven keinen Einfluß auf den Umfang dieses Begriffes haben (S. 25-26). Außerdem besteht zwischen beiden Arten ein Strukturunterschied: die restriktiven Sätze bilden zusammen mit dem Antezedens eine Einheit, die als Ganzes determiniert wird, während die nichtrestriktiven Sätze keine Einheit mit dem Antezedens bilden, die zu determinieren wäre, da das Antezedens bereits bestimmt ist und der Relativsatz zusätzliche Information trägt. Meiner Meinung nach könnte der Unterschied zwischen beiden Arten von Attributsätzen in semantischer Hinsicht folgendermaßen exakter charakterisiert werden: Die restriktiven Sätze spezifizieren den mit dem Antezedens bezeichneten Referenten hinsichtlich der anderen gleichartigen Objekte derselben Klasse, unabhängig davon, ob es sich um ein Individuum oder eine Untermenge handelt, während die nichtrestriktiven Sätze neue Information über den Referenten des Antezedens hinzufügen, d. h. sie charakterisieren ihn bezüglich des über ihn selbst bereits Bekannten, weil er bezüglich der anderen gleichartigen Objekte der Menge bereits spezifiziert ist. Eine andere Frage ist, ob der restriktive Satz den Hörer dazu bringen kann, den Referenten des Antezedens zu identifizieren oder nicht – gemeint ist der von Donnellan beschriebene Unterschied zwischen referentiellem und attributivem Gebrauch

der definiten Beschreibung, der auch für die Attributsätze gilt – vgl. *убиецът на Смит* und *човекът, който е убил Смит*. Interessant ist im Zusammenhang mit diesem Unterschied die Frage, ob es im Kroatischen formelle Unterscheidungsmerkmale für restriktive Sätze mit referentiellem und solche mit attributivem Gebrauch gibt. Im Bulgarischen haben die Sätze mit freien Relativa und die Sätze mit Demonstrativ-, indefinitem, Negativ- und generalisierendem Pronomen als Antezedens viel häufiger attributiven als referentiellen Gebrauch.

Die Relativa werden im Buch von Kordić in pronominale (*koji*, das deklinable *što*, *tko*, *čiji*, *kakov*, *koliki*), adverbiale (*kad*, *gdje*, *kako*, *koliko*) und konjunktionale (das indeklinable *što*, *gdje*, *kako* – ohne adverbiale Bedeutung – sowie die Konjunktion *da*) eingeteilt. Sie verleihen dem durch sie eingeleiteten Satz den Status eines Nebensatzes und kennzeichnen ihn als potentiellen Relativsatz – Verf. meint damit die Tatsache, daß die genannten Pronomen (pronominalen Wörter) im Kroatischen, wie in den meisten slavischen Sprachen, polysem sind, d. h. sie sind Interrogativ-, indefinite und Relativpronomen. Die Präsenz eines Relativums ist nicht die einzige Bedingung, die einen Satz zu einem Relativsatz macht; außer diesem muß noch eine andere für diese Satzart typische Eigenschaft gegeben sein, z. B. muß sein Prädikat (genauer: der ganze Satz) irgendeinen nichtverbalen Ausdruck im Hauptsatz modifizieren. Neben der genannten konjunktionalen Funktion erfüllen die Relativa auch die Funktion, das Antezedens semantisch und pragmatisch zu substituieren – das sind Merkmale, die für Pronomen allgemein gelten.

Die Beschreibung der Relativsätze im Kroatischen, die für den neuštokavischen Standard gültig ist, erfolgte auf der Basis eines Korpus von einigen tausend Relativsätzen aus kroatischen Texten aller funktionalen Stile der Schriftsprache und verschiedener Gattungen. Dabei wurden neben dem Hauptkorpus auch kleinere Korpora aus dem 18. Jahrhundert, dem ersten Jahrzehnt des 20. Jahrhunderts und dem neuesten Sprachgebrauch untersucht. Das so präsentierte Korpus bietet eine gute Möglichkeit für statistische Beobachtungen zur Häufigkeit der einzelnen Arten von Relativsätzen in den verschiedenen Stilen der kroatischen Schriftsprache. Diese umfassenden und exakt kommentierten Beobachtungen tragen zur Vollständigkeit der Beschreibung bei. Das Korpus spielt zweifellos eine wichtige Rolle, da die sprachliche Kompetenz einer einzelnen Person, so hoch sie auch sein mag, keine erschöpfende Information über die Sprachpraxis einer Sprachgemeinschaft geben kann. Andererseits darf aber, wenn es um die Beschreibung des gegenwärtigen Sprachzustandes geht, die Rolle des Korpus nicht verabsolutiert werden, da seltenere Beispiele darin fehlen oder in zu geringer Anzahl vertreten sein könnten. Deshalb sollte der Forscher bemüht sein, nicht nur die Belege des Korpus zu beschreiben, sondern auch zielgerichtet nach ihm möglich scheinenden Beispielen zu suchen. Dabei kann er im Falle von Unterschieden zwischen den Idiolekten der einzelnen Mitglieder der Sprachgemeinschaft auch mit Umfragen arbeiten. Verf. selbst erachtete eine Umfrage für nötig, als sie sich dafür interessierte, wie häufig die Akkusativform *kojega* anstelle von *koji* für unbelebte Gegenstände verwendet wird.

Nach Klärung der allgemeinen Fragen im Zusammenhang mit Relativsätzen bietet Kordić eine Beschreibung der verschiedenen Arten von Relativsätzen im Kroatischen. Das Relativum *koji* kommt im Kroatischen am häufigsten vor und wird mit antezedenten Substantiven und Pronomen gebraucht. Im Unterschied dazu können *tko* und *što* kein Substantiv als Antezedens haben. Kordić liefert eine ausführliche formale Beschreibung der Relativsätze mit *koji* und schenkt dabei zwei neuen Erscheinungen unter diachronischem Aspekt Beachtung. Die erste ist die Erweiterung der Akkusativ-Genitiv-Vermischung beim Relativum *koji* auch dann, wenn es sich um unbelebte Referenten handelt, die mit maskulinen Substantiven im Singular bezeichnet sind, z. B. anstelle von *auto koji* (A=N) *je progutao mrak* – *auto kojeg* (A=G) *je progutao mrak*, wie auch bei Nomen im Neutrum, z. B. *ono stanje, kojeg pobožne duše nazivaju blagoslovljenim...*, sowie bei maskulinen Präpositionalobjekten. Verf. führt zwei Ursachen für diese Erscheinung an: Die Notwendigkeit einer formellen Unterscheidung von Objekt (ohne Präposition) und Subjekt auch bei maskulinen unbelebten Gegenständen, wobei sich beim Nomen im Neutrum und bei Präpositionalobjekten auch die Tendenz eines formellen Parallelismus des Relativums und des Pronomens in der dritten Person durchsetzt, vgl. *on, ono – ga* (G=A), z. B. *model tjela u kojeg se može smjestiti radioaktivni material*. Die andere neue Erscheinung aus diachronischer Sicht ist die Veränderung der Wortfolge in Wortverbindungen, die ein Substantiv + Gen. possessivus des Relativums enthalten, das nunmehr nicht mehr an erster, sondern an zweiter Stelle der Wortverbindung steht und damit nicht mehr in Kontaktstellung zum Antezedens, vgl. *čovjek kojega kuću* und *čovjek kuću kojega*. Hervorzuheben ist, daß eine solche Veränderung der Wortfolge auch im Bulgarischen zu beobachten ist, wo anstelle des Possessivgenitivs die Präpositionalverbindung *на + Nominativ-Relativum* steht vgl. *човека, на когото къщата* und *човека, къщата на когото*. Fraglos

kommt es dadurch zu einer Vereinheitlichung in der Wortfolge mit den Verbindungen *на + Substantiv: къщата на човека*.

Viel Aufmerksamkeit widmet Kordić in ihrer Arbeit der Frage, inwieweit die Quantoren des Antezedens die Möglichkeit des Relativsatzes, restriktiv oder nichtrestriktiv zu sein, beeinflussen, wobei Verf. richtigerweise unterstreicht, daß auch verschiedene andere Faktoren Einfluß auf Struktur und Inhalt der Relativsätze haben können: die Kenntnis der außersprachlichen Realität, das unpersönlich gebrauchte Existentialverb, meist *imati*, u. a. Gut beschrieben sind in der Arbeit die Varianten zur Bezeichnung der Possessivität durch ein Relativum in zusammengesetzten Sätzen: mit dem vor- und nachgestellten Genitiv von *koji*, mit *čiji* und mit dem Dativ von *koji*, der im Kroatischen anscheinend auf die Fälle der sog. untrennbaren Zugehörigkeit – bei Teilen eines Ganzen, Dingen der Privatsphäre oder Verwandtschaftsbeziehungen – beschränkt ist.

Gestreift wird von der Autorin die Frage der Relativsätze mit inkorporiertem Antezedens, wie sie nennt. Zu Recht werden die vorangestellten Relativsätze, der Überrest eines archaischen Stadiums, als der heutige Relativsatz ein Fragesatz war, von den beiden anderen, nachgestellten Relativsatzarten abgegrenzt, bei denen das inkorporierte Antezedens ein Synonym für ein Wort des Hauptsatzes ist oder dieses Wort wiederholt, um eine eventuelle Sinnunklarheit aufgrund der Entfernung des Wortes vom Nebensatz zu vermeiden.

Die Relativsätze mit dem nach *koji* zweithäufigsten Relativum, nämlich *što*, sind nach ihren formalen Unterschieden, nach einer möglichen Verbindung mit einer Präposition, nach ihren Funktionen, der Möglichkeit einer Dopplung des Relativums mit einem Personalpronomen u. a. in zwei Gruppen eingeteilt: solche mit deklinablem *što* (*štoS*) und solche mit indeklinablem *što* (*štoN*). Eine kleine Gruppe bilden die Relativsätze mit *štoN* mit quantitativer Bedeutung.

Relativsätze mit *kakov* sind im Kroatischen sehr selten (im untersuchten Korpus machen sie 0,8 % aus), da *koji* in das Anwendungsgebiet von *kakov* eingedrungen ist. Interessant wäre, die Konkurrenz beider Relativa im Kroatischen ausführlicher zu untersuchen, wie auch das Verhältnis zwischen *kakov* und *kako*, denn aus den angegebenen Beispielen wird ersichtlich, daß auch *kako* in das Anwendungsgebiet von *kakov* eingedrungen ist. Diese beiden Konkurrenzarten sind im Rahmen der südslavischen Sprachen und im Rahmen der slavischen Sprachen insgesamt von typologischer Bedeutung. Im Bulgarischen ist beispielsweise eher *каквото* in den Anwendungsbereich von *които* eingedrungen, wobei das substantivisch gebrauchte *каквото* sogar weitaus häufiger auftritt als *което* und bei attributivem Gebrauch beide Pronomen entweder parallel oder komplementär vorkommen.

Ein gesondertes Kapitel des Buches ist den substantivisch gebrauchten Sätzen mit freiem Relativum gewidmet, z. B. *Koji krenu danas stići će sutra*. Die Referenten dieser Sätze sind indefinit, und mit ihnen wird verallgemeinend referiert (S. 212).

Neben Sätzen mit freiem Relativum werden im Buch auch Relativsätze mit formalem Antezedens – einem Demonstrativ- oder anderen Pronomen – unterschieden. Der Terminus *formales Antezedens* scheint mir nicht sehr glücklich, da man Pronomen wohl kaum als formale Wörter betrachten kann, trotz der hohen Abstraktheit ihrer Bedeutung – neben der Information über das *genus proximum* enthalten sie in ihrer Bedeutung auch eine besondere Art von Relationsmerkmalen, die mit den beiden allgemeinsten Beziehungen verbunden sind: Identität/Nichtidentität des Referenten des Pronomens mit irgendeinem Objekt und das Verhältnis Individuum (Untermenge)/Menge.

Im Kroatischen ist ein interessanter Unterschied zwischen *koji* und *tko* hinsichtlich ihrer möglichen Verbindung mit dem Antezedens zu beobachten: *tko* wird nur in Sätzen ohne Antezedens oder mit einem sog. formalen Antezedens gebraucht, *koji* dagegen in allen Fällen. Außerdem existiert ein bestimmter semantischer Gegensatz zwischen beiden Relativa, wenn sie mit dem Demonstrativpronomen *onaj* in Verbindung stehen – dann bezieht sich *tko* nämlich nur auf potentielle und hypothetische Referenten, während *koji* sich auch auf spezifische, konkrete Referenten bezieht (S. 208).

Die umstrittenste Art von Relativsätzen sind die mit Pronominaladverbien der Zeit, des Ortes und der Art und Weise (*gdje*, *kad*, *kako*, *koliko*). Nach einer Übersicht über die verschiedenen Meinungen, nach denen diese Sätze entweder adverbial oder relativisch sind (Begriffe verschiedener Ordnung, wie richtig bemerkt wird), hebt Verf. hervor, daß es sich um adverbiale Relativsätze handelt, da die jeweiligen Adverbien pronominaler Abstammung sind und die meisten Eigenschaften der Relativpronomen aufweisen. Außerdem können sie durch das Relativpronomen *koji* ersetzt werden (S. 232). Die untersuchten Sätze sind in einigen Fällen formal den relativen Pronominalsätzen ähnlich: Sie können ein nominales Antezedens, ein pronominales Adverbialantezedens, aber auch ein nichtpronominales Adverbialantezedens aufweisen. Das Korpus

weist adverbiale Relativsätze ohne Antezedens sechsmal häufiger als solche mit Antezedens auf. Verf. versucht, diese Sätze den Sätzen mit freien Relativa gleichzustellen, und betont, daß sie in Sätze mit nominalem Antezedens und dem Relativum *koji* umgewandelt werden können, z. B. *od kada – od trenutka u kojem*. Dem kann entgegengehalten werden, daß diese Paraphrasen in einigen Fällen ziemlich künstlich sind. Außerdem sind die Sätze mit diesen Pronominaladverbien keinesfalls gleichartig – einige kommen in ihrer Bedeutung, wenn sie ein konkretes Nominalantezedens aufweisen, den nominalen Relativsätzen nahe und können als Element des Systems der Relativsätze betrachtet werden, während andere, nämlich solche ohne Antezedens, zum gleichen System wie die konjunktionale Adverbialsätze gerechnet werden können, z. B. zum System der Temporalsätze. Kordić selbst spricht von den Konjunktionsrelativa *gdje* und *kako*. In diesem Fall ist der Unterschied zwischen Konjunktionsrelativum und Konjunktion nicht eindeutig.

Eine Frage, die bei der Beschreibung der Relativsätze wenig Beachtung findet, ist die der Distanzstellung des Nebensatzes zum Antezedens. Kordić behandelt diese Frage ausführlich und zieht dabei auch statistische Angaben über die Zahl der stellungsvershobenen Relativsätze in den einzelnen Funktionalstilen heran: im Kroatischen machen sie 1,5 % aus, während 90 % der Relativsätze in Kontaktstellung stehen und 7 % kein Antezedens aufweisen, so daß man bei ihnen nicht von Kontakt oder Distanz sprechen kann.

Das letzte Kapitel des Buches ist dem Verhältnis von Partizip und Relativsatz im Kroatischen gewidmet. Diachronisch gesehen stellt Verf. einen vermehrten Gebrauch von Relativsätzen anstelle von Partizipialkonstruktionen fest. Syntaktisch isolierte Partizipialkonstruktionen kommen in der kroatischen Schriftsprache bekanntlich kaum vor, während sie beispielsweise im Russischen und Bulgarischen als Ausdruck der Intellektualisierungstendenz immer mehr Verbreitung finden. Wir haben es hier also mit einem wichtigen typologischen Merkmal einer Schriftsprache zu tun, in der sich statt der Tendenz zur Intellektualisierung eine Tendenz zur Demokratisierung, zur Annäherung an die kolloquiale Syntax durchsetzt. Verf. sollte dieser Frage in der Zukunft ausführlicher nachgehen und dabei auch statistische Angaben zur Distribution von Partizipialkonstruktionen und Relativsätzen im Text anführen.

Abschließend und zusammenfassend ist zu sagen, daß Snježana Kordićs Buch eine gründliche, exakte Arbeit ist, in der synchronische Beschreibung und diachronische Elemente sich sinnvoll ergänzen, und die die wichtigsten Tendenzen in der Entwicklung der Relativsätze im Kroatischen darlegt. Außerdem stellt Verf. auch die Verbreitung der einzelnen Arten von Relativsätzen in den verschiedenen Stilen der kroatischen Schriftsprache vor. Das Buch ist ein wertvoller, informativer Beitrag zur konfrontativen und typologischen Erforschung der Relativsätze.

Prof. Dr. Ruselina Nicolova, Fakultät für slavische Philologie der Universität Sofia, bul. Car Osvoboditel 15, BG-1501 Sofija

(Übersetzung von Elvira Bormann-Nassonowa)

SLAVIA

časopis pro slovanskou filologii

66/1 1997

ISSN 0037-6736

Snježana Kordić, Relativna rečenica. Znanstvena biblioteka Hrvatskog filološkog društva, 25, Matica hrvatska, Zagreb 1995, 366 s.

Monografie S. Kordićové je detailním popisem typů relativních vět (dále RV) v chorvatštině. Kromě předmluvy, závěru, komentáře k termínům, zdrojů excerptce, obsáhlé bibliografie a samozřejmě r esumé se skládá z osmi kapitol. Na rozdíl od současných prací zabývajících se RV, vycházejících zpravidla ze stavu v současném jazyce, učinila autorka základem analýzy stav RV v prvním desetiletí 20. stol. (beletrie, jazyk administrativně-právní, vědecký a publicistický). Ten konfrontuje zčásti se stavem v 18. stol. a zčásti se současným fungováním RV, tj. zjišťuje některé vývojové tendence, byl stav na počátku 20. stol. se od současného výrazněji neliší, tj. užití typů RV je s dnešním jejich fungováním v zásadě totožné. Ve stručné zprávě se nemůžeme podrobněji zabývat obsahem jednotlivých kapitol, omezíme se na některé poznámky.

První kapitola (s. 15 – 52) je věnována charakteristice RV a jejich členění (RV restriktivní a nerestriktivní ap.), zabývá se funkcí relativizátorů, úlohou a postavením antecedentu a komentuje různé nepřesnosti a omyly v současných gramatikách. Rozdíl mezi RV restriktivními/nerestriktivními spočívá podle autorky ve vztahu k determinátoru jména či v rozdílu mezi logickými vztahy v hloubkové struktuře souvětí s RV – u restriktivních RV jde o implikaci, u nerestriktivních o konjunkci. Pokud jde o signalizaci restriktivnosti/nerestriktivnosti v jednotlivých slovan. jazycích, kde autorka přejímá zjištění z literatury, neplatí Gołabovo tvrzení o nepřiznakovosti č. *jenž* a restriktivnosti *který* (s. 31), neboť *který* se vůči restriktivnosti/nerestriktivnosti chová stejně neutrálně jako knižní *jenž*.

V chorv. považuje autorka při rozlišení restriktivnosti/nerestriktivnosti za důležitou (možnou) existenci/neexistenci antecedentu.

Druhá kapitola (s. 53 – 140) je věnována nejfrekventovanějšímu chorv. relativizátoru *koji*. Podle autorčina zjištění je co do restriktivnosti/nerestriktivnosti nepříznakový, jednotlivé styly však se v tomto smyslu různí frekvencí obou užití, což autorka dokládá statistikou. (Statistickým údajům věnuje vůbec ve všech kapitolách velkou pozornost.) Analyzován je vliv antecedentu na restriktivnost/nerestriktivnost RV. Je-li v antecedentu determinátor, je charakter RV dán jeho výběrem. Zatímco *ovaj* či *taj* je spojeno s nerestriktivností, demonstrativum *onaj* restriktivnost nevylučuje, přičemž restriktivní/nerestriktivní *onaj* se liší intonací. *Takav* a *onakav* ve funkci determinátoru ukazují na restriktivnost, *toliki* je determinátor nespecifikovaný. Podobně analyzuje autorka též ostatní druhy zájmen v pozici determinátoru. Posesiva spojuje spolu s jinými autory s nerestriktivností RV. Jejich užití však je sámo o sobě vůči restriktivnosti/nerestriktivnosti RV ambivalentní. Interpretace RV zřejmě vyplývá z toho, zda lze před posesivem doplnit pozici demonstrativa (jeho realizace může být přitom nulová!), jež je pro restriktivnost/nerestriktivnost RV určující a v lineárním uspořádání předchází posesiva. Ani neurčitá zájmena sama o sobě neukazují na nerestriktivnost. Dva doklady s dvoji možnou interpretací uvádí autorka (s. 101) a konstatuje, že bez determinátoru by interpretace RV jako restriktivní byla jednoznačná. I v případě determinátorů typu *neki* lze zřejmě počítat s potenciální (neobsazenou) pozicí demonstrativa, a to typu *takav*, *onakav*: *neki* x (*takav*) *koji* Vf. Nepřítomnost pozice demonstrativa vede k nerestriktivnosti RV, její potenciální přítomnost naopak k interpretaci restriktivní. Právě toto potenciální demonstrativum vede k restriktivní interpretaci RV s antecedentem typu *ikoji*, *kakavgod* ap. a také např. *svaki*. U plurálové podoby zejména *sav* lze vycházet z potenciální pozice *onaj*: *svi* x (*oni*) *koji* Vf.

U RV s tzv. inkorporovaným antecedentem typu *Koji trgovci imaju dobru robu dobro i posluju* je zřejmé, že představují protějšek k autorčíným nevázaným/volným RV typu *Ko je umoran, treba krevet* (příklad s. 217), což je typ souvětí celoslovenského charakteru, kdežto RV s inkorporovaným antecedentem je dnes v slovan. jazycích buď petrefaktem omezeným na ustálené konstrukce či prostě archaismem (tak v č., slk. či ukr.), nebo je jevem výrazně ustupujícím (v jsl. jazycích). V obou případech se souvětí s RV sblíží významem se souvětím s vedlejší větou podmínkovou, byť nejde o totožnost. U dokladů na RV s nepravou inkorporovaností typu *Do 2. decembra, kog sam dana izišao iz ministarstva, nijedna vlada...* (s. 110) jde o vedlejší věty v terminologii K. Svobody vztažné navazovací (*Souvětí spis. češtiny*, 1972, s. 113). V č. je pro ně charakteristický tvar *kterýž(to)*, ale lze užít i demonstrativa v pozici parentetické věty či věty souřadně navazující.

Důležitá jsou autorčina zjištění o tom, že již na přelomu století existoval genitivně-akuzativní synkretismus u relativního zájmena *koji* v m. i n. a G. v postavení Ak. se šíří. Zpřesněn je rovněž vztah mezi posesivním *čiji* a G. pos. *kojeg*. Čiji dominuje, ze dvou možných pozic G. pos. pak současná chorvatština na rozdíl od stavu na počátku století preferuje postpozici: *rezultati kojeg* ap. Přimyká tedy dnes stejně jako srbština v tomto směru k vslov. jazykům na rozdíl např. od slovinštiny, která se chová podobně jako jazyky zsl. (Běličová, H. – Sedláček, J., *Slovanské souvětí*, 1990, s. 184).

Třetí kapitola (s. 141 – 186) je věnována relativizátorům *što*, tj. *štoš* s plným paradigmatickým, představujícím protějšek *tko*, resp. *što* presentencializujícímu, a *što_N*, plnícímu funkci absolutního relativiva, s nepřímými pády vyjádřenými zájmenem 3. os. (*čovjek čto ga vidim* ap.). Autorka konstatuje ústup *što_N* ve prospěch *koji*, a to jak v jazyce spisovném, tak hovorovém (s. 156). Údaje o stavu v jiných slovan. jazycích nejsou přesné (viz Běličová-Sedláček, *Slovanské souvětí*, 1990, 170n.).

Ve čtvrté kapitole (s. 187 – 210) jsou popsány RV s formálním antecedentem, typ

onaj koji/tko Vf. Řazeny jsou sem jak RV, v nichž substantivní antecedent je uveden v předchozím kontextu, tak ty RV, jež substantivní antecedent posuřadají, mají tedy obecný význam. Odráží se to i v konkurenci *koji/tko*, možné v druhém případě. Ze srovnání s jinými slovan. jazyky plyne, že se zde do pozice *tko* rozšířilo *koji*: č. např. spojení *ten, který* Vf interpretuje v zásadě jen jako RV se substantivním antecedentem v předchozím textu, kdežto chorv. nevylučuje u *onaj koji* Vf ani interpretaci obecnou.

Pátá kapitola (s. 211 – 224) je věnována tzv. nevázaným/volným RV, tj. RV bez jakéhokoli antecedentu, s referencí zcela neurčitou. Není vyloučeno korelativní zájmeno v řídicí větě, tj. *tko* Vf, *taj* Vf. Lze se setkat i s korelativem v podobě zájmena 3. os. (s. 221).

V šesté kapitole (s. 225 – 260) jsou souhrnně zpracovány RV s adverbialním relativizátorem *gdje*, *kad(a)*, *kako* a *koliko*, u prvních tří s lišením RV s antecedentem, byť formálním, a bez antecedentu. Pokud jde o RV s *kad(a)* bez antecedentu, dáváme přednost interpretaci podobných vět jako vedlejších vět temporálních, v nichž *kad(a)* plní úlohu temporální spojky, podobně jako je tomu v jiných slov. jazycích: r. *kogda*, č. *když* ap. Charakteristická je ztráta funkce RV např. tam, kde jde o orientaci budoucí (v č. zde vystupuje spojka *až*): *Kad se taj princip utvrdi, onda treba preći na realisanje plata...* (s. 249). Pokud jde o tzv. spojkové relativizátory *gdje* a *kako* (s. 255n.), lze o nich hovořit u vedlejších vět v č. tradici zvaných doplňkové.

Sedmá kapitola (s. 261 – 276) analyzuje varianty tzv. extraponovaných RV, tj. RV bez přímého kontaktu s faktickým antecedentem. Distaktnost je podle autorky vyvolána slovesem řídicí věty, jejím neslovesným konstitutivním členem, neslovesným členem řídicí věty podřízeným antecedentu či konečně parentetickou větou. Ponecháme-li stranou parentetické věty, jde zčásti o RV restriktivní se subjektivním aktuálním členěním řídicí věty (autorka s aktuálním členěním nepracuje), zčásti o RV nerestriktivní plnící funkci RV pokračovacích, ekvivalentních parataktickému spojení s demonstrativem či se zájmenem 3. os.

Osmá kapitola (s. 277 – 281) stručně komentuje vztah participia a RV.

Jak vyplývá z obsahu jednotlivých kapitol, představuje monografie S. Kordičové velmi úplný popis RV v chorvatštině, byť se speciálním materiálovým zaměřením na počátek 20. stol. Cenné jsou v práci její statistické údaje. Monografie se může stát dobrým východiskem pro podrobnou konfrontaci RV v slovan. jazycích.

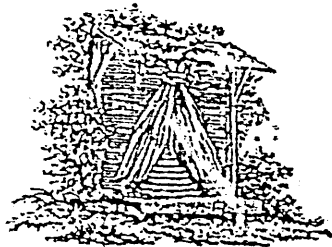
Helena Běličová



ЗБОРНИК

МАТИЦЕ СРПСКЕ
ЗА ФИЛОЛОГИЈУ И ЛИНГВИСТИКУ

XXXIX/1



НОВИ САД, 1996

К Р И Т И К Е И П Р И К А З И

ЗНАЧАЈАН ДОПРИНОС СИНТАКСИ РЕЧЕНИЦЕ
(Сњежана Кордић, *Релативна реченица*, Знанствена библиотека
Хрватског филолошког друштва 25, Загреб, 1995, 365 стр.)

Због прекинутог протока књига и часописа, као и због покиданих комуникација уопште, највећи број лингвистичких радова публикованих у последњих пет-шест година у Хрватској остао је готово потпуно непознат нашој лингвистичкој јавности. Посебно је непознат онај дио чисте научноистраживачке лингвистичке продукције, дио који је ослобођен

сваког језичког „политиканства”. А тој чисто научној продукцији припада и књига *Релативна реченица* младе хрватске синтаксичарке Сњежане Кордић.

Сњежана Кордић засигурно би већ била добро позната и међу нашим лингвистима, посебно синтаксичарима, да вријеме није било какво је било. Она је, наиме, у посљедњем петогођу и магистрала (1992) и докторирала (1993) на Филозофском факултету у Загребу, и то на проблематици релативних реченица (магистериј), односно замјеничко-упућивачких ријечи у реченици и тексту (докторат). Од тада је публиковала двадесетак синтаксичких радова у разним хрватским и њемачким часописима и зборницима. У тим радовима често се супротстављала ставовима оних који су међу главним креаторима хрватске лингвистичке „сдашњости и будућности”, у првом реду Р. Катичићу и С. Бабићу, и то строго научним (наспротив њиховим најчешће ненаучним) критеријумима. Сњежану Кордић, као младог научног радника (рођена је 1964. године), једино је интересовала и интересује лингвистика као наука. А да је то тако, најбоље потврђује њена прва књига — *монографија о релативним реченицама*, на чије основне карактеристике овдје желимо указати.

Сама тема коју је Сњежана Кордић изабрала за своју монографију указује на младалачку „дрскост”, јер ријетко о којој теми као овој постоји тако енормна количина литературе на различитим језицима. Сама ауторка у Предговору цитира запажање једног лингвисте да се нпр. у америчкој лингвистици сваки други објављени магистарски или докторски рад бави релативним реченицама („jede zweite in den USA erscheinende linguistische Magister- oder Doktorarbeit mit dem RS /Relativsatz/ zu tun hat”). Сама та чињеница била би за већину лингвиста довољна да унапријед одустану од наука да се упусте у расправу о толико пута научно „претресаним” питањима, пошто таква расправа обећава као најизвјеснији резултат прегледни рад поткријепљен новим примјерима (као јединим доприносом). Сњежани Кордић је, међутим, та чињеница била прије плодотворан подстицај него психолошка запрека. Она је себи поставила за циљ да издвоји и покуша разријешити недоумице, лутања и погрешке у досадашњим тумачењима релативних реченица у свјетској синтаксичкој литератури. А то тим више што је, како сама каже, „забрињавајуће да сам управо у најновијим хрватским граматикама редовито наишла на врло крупне погрешке, или, једноставно, избјегавање описа релативних реченица” (9—10). То се, међутим, не односи само на хрватске него и на све сербохрватистичке граматике, како се то из текста књиге и види. Сњежана Кордић, иако овдје помиње само крватистику, узима наиме у обзир сву сербохрватистичку граматичку и научну синтаксичку литературу (јер, додајмо властито знање: резултати научне и граматичке сербистике о релативним реченицама нису ништа бољи, ако нису и поразнији од оних у крватистици). Због тога ауторка и каже да резултати до којих је дошла у овој књизи „вриједу уједно за читаво подручје новоштокавског стандарда, дакле за подручје Хрватске, Србије, Босне и Херцеговине и Црне Горе” (47).

Књига Сњежане Кордић *Релативна реченица* права је научноистраживачка синтаксичка монографија. У њој се теоријски и емпијски

(анализом богате функционално разноврдне грађе) расвјетљавају готово сва релевантна (посебно она научно спорна) питања о релативним реченицама, и за њих нуде одговарајућа, најчешће лингвистички врло утемељена, рјешења. Текст монографије ауторка је раздјелила у следећа поглавља: *Преговор* (9—15), 1. *Одређење релативне реченице* (15—52), 2. *Релативизатор КОЈИ* (53—140), 3. *Релативизатор ШТО* (141—186), 4. *Релативна реченица с формалним антицедентом* (187—210), 5. *Слободне релативне реченице* (211—224), 6. *Приложни релативизатори* (225—260), 7. *Експлицитна релативна реченица* (261—276), 8. *Партицип и релативна реченица* (277—282), *Закључак* (283—300), након чега слиједи резиме на енглеском језику (*Summary*, 301—316), па додатак *О терминима и нешто шире* (317—321) у којем се даје својерсна слика невеселих нелингвистичких струјања у крватистици; потом долазе *Извори* (322—324), па списак кориштене и цитиране *литературе* (325—359) који показује да је ауторка консултовала најрелевантнију литературу о релативним реченицама на готово свим словенским и западноевропским језицима (списак садржи импозантних 401 библиографску јединицу на десетак различитих језика).

Текст књиге је веома, што наслови поглавља и не показују (а најбоље би то показали називи потпоглавља кад бисмо имали простора да их набројимо), методолошки кохерентан и конзистентан. Ауторка питања о релативној реченици освјетљава поступно, тако да се свако наредно поглавље ослања на претходно у коме је припремљено и из кога критеријално нужно проистиче. Тако се на почетку (у првом поглављу) издвајају и описују општелингвистичка својства релативне реченице, и то најприје развој и карактер релативности као мисаоне категорије и њено формирање као језичке категорије, да би ауторка потом, користећи се знањима типолошког приступа, издвојила суштствене карактеристике релативне реченице, од којих су најбитније: да је та реченица зависна, да је адјективног типа, да у надређеној реченици има антецедент, да има релативизатор као везивно средство, да су антецедент и релативизатор у контактном положају с тим да је антецедент испред релативизатора, да је у релативној реченици за антецедент сачувана синтаксично-семантичка и прагматичка функција...

Све наведене опште особине карактеристика су најучесталијег типа релативних реченица, али се без неких од њих реченица ипак може остварити као релативна. А која нужна својства мора имати релативна реченица у својој реализацији, то зависи од сваког појединачног језика. За српскохрватску релативну реченицу тако су, по ауторки, нужна својства: да је зависна, да има релативизатор и да је у њој за антецедент сачувана синтаксичко-семантичка и прагматичка функција. А у анализи релативних реченица управо су та својства полазишта преко којих се улази у круг свих релевантних питања релативне реченице. Ауторка у анализи примјењује структурно-семантички метод, јер разматра битне одлике и надређене и подређене реченице и тип релативизатора као везивног елемента двију реченица. Сви релевантни чиниоци зависносноложене реченице као цјелине укључују се, дакле, у анализу, при чему ауторка увијек врши њихову хијерархизацију према њиховој улози у разрјешењу разматраног

проблема с којим је нужно усаглашен и примарни критеријум изабран у анализи. Од почетка до краја књиге јасна је хијерархија критеријума, тако да готово ни на једном мјесту не долази до њихове „смјеше”, односно до мијењања њиховог методолошког задатог статуса.

Тако је нпр. на формално-граматичком плану критеријум типа релативизатора увијек надређен осталим критеријумима, и само тамо гдје анализа самога релативизатора није довољна за потпуно освјетљење разматраног питања укључују се додатни, комплементарни критеријуми (нпр. тип антецедента или структурне карактеристике зависне реченице) као испомоћ основноме. Критеријуми анализе су тако у строго комплементарном и хијерархизованом односу а све ради постизања оптимално постављенога циља: освјетљења не саме релативне реченице, него цијеле сложене реченице с релативном као нужним конституентом.

Сњежана Кордић је тако у књизи, држећи се типа релативизатора као класификационог и полазног критеријума, дала детаљан опис свих карактеристика релативне реченице. Искрпно су освјетљене карактеристике свих релативизатора у њиховом међусобном односу, затим према општој фреквенцији и према фреквентности у појединим функционалним стиловима.

Опис релативизатора није могуће одвојити од описа антецедента у надређеној реченици, јер од типа антецедента (често) зависи не само избор врсте релативизатора већ и функционални, структурни и семантички статус релативне реченице. Ауторка је показала да су антецедент и релативизатор структурна основица сложених реченица са релативном реченицом као зависном, и да се у том међуодносу „преламају” готово све битне карактеристике релативне реченице. А једно од најбитнијих и најтежих питања везаних за релативну реченицу јесте питање разграничења рестриктивних од нерестриктивних релативних реченица. Сњежана Кордић искрпно описује утицај састава антецедента на рестриктивни и/или нерестриктивни статус релативне реченице. У анализи је показано да на рестриктивност и/или нерестриктивност релативних реченица утиче низ различитих чинилаца, али да је за ту дистинкцију најбитнија улога детерминатора (различитих типова замјеница) као конституената антецедентне синтагме. Ауторка класификује детерминаторе по томе да ли, и који, предодређују рестриктивни или нерестриктивни тип релативне реченице. Чини се, међутим, да та класификација важи само условно, тј. само ако се анализа врши искључиво на контекстулано изолованим сложеним реченицама. Готово сви ти детерминатори, наиме, могу бити, и јесу, и својеврсни текстуални конектори, па зависно од тога да ли имају анафоричку или катафоричку улогу у тексту зависи и рестриктивна или нерестриктивна вриједност релативне реченице. То истовремено значи да се неке врло битне карактеристике релативне реченице не могу потпуно освјетлити на реченичном нивоу, него захтијевају и укључење анализе везаног текста.

Без обзира што би се у једном детаљнијем приказу могло указати и на неке друге (ситније) недоследности, ипак се мора рећи да су оне готово „невидљиве”, њих потиरे одлично вођена интерференцијска теоријско-емпиријска анализа. (Уосталом, приказивач се не би могао сматра-

ти добронамјерним ако би говорио о ситнијим недостацима истовремено не успијевајући у кратком приказу чак ни набројати све битне резултате до којих је ауторка у својој анализи релативних реченица дошла.)

А анализа коју проводи Сњежана Кордић тако је логично вођена да се као недвосмислен намеће утисак како су понуђена рјешења као таква једино и могућа. При томе треба имати на уму да ауторка у великом броју случајева оспорава устаљена или „уважена” мишљења појединих истраживача, и то на научно врло супериоран начин — научним и само научним аргументима. Да закључимо. Књига *Релативна реченица* свог аутора представља као врло зрелог, способног и одважног синтаксичара који је ушао у готово све „тајне” синтаксе реченице. Ријетко су књиге синтаксички првенци које се могу поредити са овом књигом. То је једна од најбољих (ако не и најбоља) међу досад написаним сербокроатистичким монографијама о сложеној реченици (и реченици уопште). Студија је то чије ће резултате морати уважавати сви истраживачи сложене реченице у сербокроатистици, а посебно писци граматика, у којима је, уосталом о релативној реченици много више погрешног од оног научно утемељеног, што на недвосмислен начин показује и књига *Релативна реченица* Сњежане Кордић.

Ниш

Милош Ковачевић